CHURCH OF
OUR SAVIOUR
圣公会救主堂

THE FEAST OF ALL SAINTS' DAY
诸圣节

HOLY EUCHARIST: RITE TWO 圣餐崇拜第二式
NOVEMBER 1, 2026 | 10:00 AM 2026 年 11 月 1 日上午 10 点



Communion of the Saints in a Baptistry in Padua (1376-1378)

THE WORD OF GOD

At 9:55, the gathering Tower Bell rings.

Welcome

Prelude

In paradisum Calvin Hampton (1938-1984)

The final Tower Bell rings. All stand, as they are able, to sing the following hymn:

Hymn in Procession

Hymn 287– For all the saints *Sine Nomine*

Opening Acclamation

Celebrant Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People **And blessed be God's kingdom, now and for ever. Amen.**

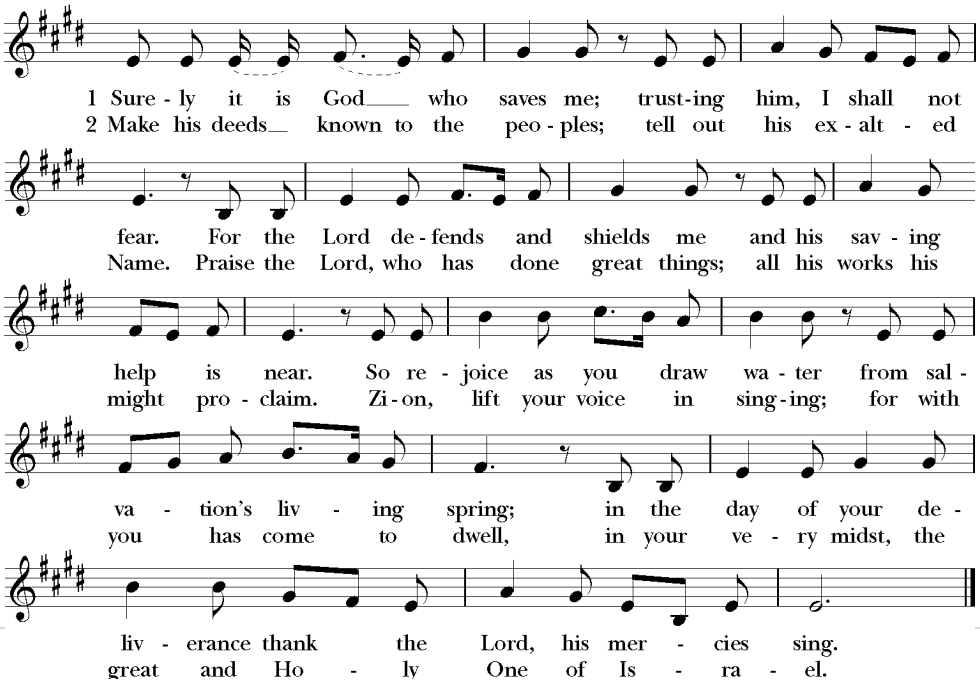
The Collect for Purity

Celebrant Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

During the Hymn of Praise, we invite all children ages 4 years through 5th grade to follow the cross and process out of the historic sanctuary and into Atwill to have their own worship experience. While everyone ages 4 years through 5th grade is invited, they certainly are not expected or required to go to Chapel. We hope to give you a variety of ways to worship and encourage you to engage in a way that feels life giving for you and your family.

Hymn of Praise

Hymn – Surely it is God who saves me *Ray Urwin*



圣言礼

9:55 敲响崇拜聚集钟声

欢迎

前奏

In paradisum Calvin Hampton (1938-1984)

敲响崇拜开始钟声。全体起立，唱进场圣诗：

进场圣诗

教会诗歌本第 287 首– For all the saints *Sine Nomine*

宣召

主礼人： 愿赞美归于上帝：圣父、圣子、圣灵。
会众： **愿赞美归于主的国，从现在直到永远。阿们。**

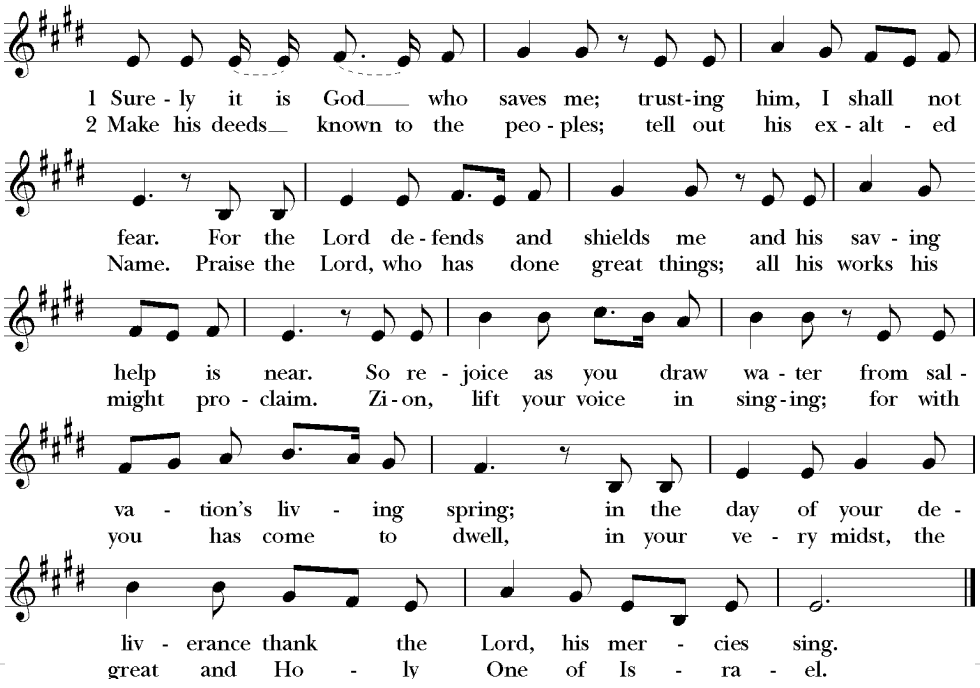
洁心祝文

主礼人：全能的上帝，凡人的心，在主面前无不显明。心里所羡慕的，主都知道；心里所隐藏的，也不能瞒主：求主赐圣灵感化我们，洁净我们的心思意念，叫我们尽心爱主，恭敬归荣耀于主的圣名；这都是靠着我们的主耶稣基督。阿们。

在唱以下赞美诗的时候，请所有4 岁至5 年级的孩子们跟随十字架从大教堂退场前往恩典堂参加属于他们自己的崇拜。 虽然所有4 岁至5 年级的孩子们都受到邀请，但他们不是必须要去参加他们自己的崇拜。我们希望可以提供多种崇拜方式，并鼓励您参加其中更能为您个人和家庭带来生命力的崇拜。

赞美诗

赞美诗 – Surely it is God who saves me *Ray Urwin*



Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Let us pray.

Almighty God, you have knit together your elect in one communion and fellowship in the mystical body of your Son Christ our Lord: Give us grace so to follow your blessed saints in all virtuous and godly living, that we may come to those ineffable joys that you have prepared for those who truly love you; through Jesus Christ our Lord, who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, in glory everlasting. **Amen.**

THE LESSONS

The Reading

Revelation 7:9-17

I, John, looked, and there was a great multitude that no one could count, from every nation, from all tribes and peoples and languages, standing before the throne and before the Lamb, robed in white, with palm branches in their hands. They cried out in a loud voice, saying, "Salvation belongs to our God who is seated on the throne, and to the Lamb!" And all the angels stood around the throne and around the elders and the four living creatures, and they fell on their faces before the throne and worshiped God, singing, "Amen! Blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and might be to our God forever and ever! Amen."

Then one of the elders addressed me, saying, "Who are these, robed in white, and where have they come from?" I said to him, "Sir, you are the one that knows." Then he said to me, "These are they who have come out of the great ordeal; they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

"For this reason they are before the throne of God, and worship him day and night within his temple, and the one who is seated on the throne will shelter them. They will hunger no more, and thirst no more; the sun will not strike them, nor any scorching heat; for the Lamb at the center of the throne will be their shepherd, and he will guide them to springs of the water of life, and God will wipe away every tear from their eyes."

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

Silence is kept.

本日祝文

主礼人：愿主与你们同在。

会众：**愿主也与你同在。**

主礼人： 我们要祈祷。

全能的上帝，你把蒙召的人，在你圣子我们的主耶稣基督奥妙的身体里，联成一个彼此相通的团契：求主施恩，使我们因效法主圣徒一切的善行和敬虔的生活，就可得享主为诚实爱主的人所预备说不尽的喜乐；这都是靠着我们的主耶稣基督，圣子和圣父、圣灵，一同永生，一同掌权，唯一上帝，永无穷尽。**阿们。**

经课

经课

启示录 7 章 9-17 节

此后，我观看，见有许多的人，没有人能数过来，是从各国各族各民各方来的，站在宝座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕树枝。大声喊着说，愿救恩归与坐在宝座上我们的神，也归与羔羊。众天使都站在宝座和众长老并四活物的周围，在宝座前，面伏于地，敬拜神，说，阿们。颂赞，荣耀，智慧，感谢，尊贵，权柄，大力，都归与我们的神，直到永永远远。阿们。

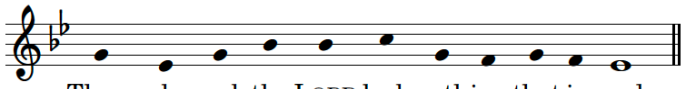
长老中有一位问我说，这些穿白衣的是谁？是从哪里来的？我对他说，我主，你知道。他向我说，这些人是从大患难中出来的，曾用羔羊的血，把衣裳洗白净了。

所以他们在神宝座前，昼夜在他殿中事奉他。坐宝座的要用帐幕覆庇他们。他们不再饥，不再渴。日头和炎热，也必不伤害他们。因为宝座中的羔羊必牧养他们，领他们到生命水的泉源。神也必擦去他们一切的眼泪。

读经员： 这是主的话语。
会众： **感谢上帝。**

静默片刻。

The Psalm *Psalm 34:1-10,22 Benedicam Dominum* *sung by the choir with congregational antiphon*



1 I will bless the LORD at all times; *
his praise shall ever be in my mouth.
2 I will glory in the LORD; *
let the humble hear and rejoice.
3 Proclaim with me the greatness of the LORD; *
let us exalt his Name together.
4 I sought the LORD, and he answered me *
and delivered me out of all my terror.
Antiphon
5 Look upon him and be radiant, *
and let not your faces be ashamed.
6 I called in my affliction and the LORD heard me *
and saved me from all my troubles.
7 The angel of the LORD encompasses those who fear him, *
and he will deliver them.
8 Taste and see that the LORD is good; *
happy are they who trust in him!
Antiphon
9 Fear the LORD, you that are his saints, *
for those who fear him lack nothing.
10 The young lions lack and suffer hunger, *
but those who seek the LORD lack nothing that is good.
22 The LORD ransoms the life of his servants, *
and none will be punished who trust in him.
Antiphon

Sequence Hymn

Hymn 286 (vv. 1-3) – Who are these like stars appearing *Zeuch mich zeuch mich*

The Holy Gospel

Matthew 5:1-12

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.
People **Glory to you, Lord Christ.**

When Jesus saw the crowds, he went up the mountain; and after he sat down, his disciples came to him. Then he began to speak, and taught them, saying:

"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.
"Blessed are those who mourn, for they will be comforted.
"Blessed are the meek, for they will inherit the earth.
"Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled.
"Blessed are the merciful, for they will receive mercy.
"Blessed are the pure in heart, for they will see God.
"Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God.
"Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven.
"Blessed are you when people revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely on my account. Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven, for in the same way they persecuted the prophets who were before you."

Deacon The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

Sequence Hymn

Hymn 286 (vv. 4-5) – Who are these like stars appearing *Zeuch mich zeuch mich*

The people are seated for the sermon.

诗篇 诗篇 *34 篇 1-10,22 节* *Benedicam Dominum* *诗班领唱，会众以副歌回应*



1 我 要 时 时 称 颂 耶 和 华 ； *
赞 美 他 的 话 必 常 在 我 口 中 。
2 我 的 心 必 因 耶 和 华 夸 耀 ； *
谦 卑 人 听 见 就 要 喜 乐 。
3 你 们 和 我 当 称 耶 和 华 为 大 ， *
一 同 高 举 他 的 名 。
4 我 曾 寻 求 耶 和 华 ， 他 就 应 允 我 ， *
救 我 脱 离 了 一 切 的 恐 惧 。
副歌
5 凡 仰 望 他 的 ， 便 有 光 荣 ； *
他 们 的 脸 必 不 蒙 羞 。
6 我 这 困 苦 人 呼 求，耶 和 华 便 垂 听， *
救 我 脱 离 一 切 患 难 。
7 耶 和 华 的 使 者 在 敬 畏 他 的 人 四 围
安 营 ， *
搭 救 他 们 。
8 你们要尝尝主恩的滋味，便知道他是美善； *
投 靠 他 的 人 有 福 了 ！
副歌
9 耶 和 华 的 圣 民 哪，你 们 当 敬 畏 他， *
因 敬 畏 他 的 一 无 所 缺 。
10 少 壮 狮 子 还 缺 食 忍 饿 ， *
但 寻 求 耶 和 华 的 甚 麽 好 处 都 不
缺 。
22 耶 和 华 救 赎 他 仆 人 的 灵 魂 ； *
凡 投 靠 他 的 ， 必 不 致 定 罪 。
副歌

福音书前圣诗

教会诗歌本第 286 首(1-3 节) – Who are these like stars appearing *Zeuch mich zeuch mich*

福音书

马太福音 5 章 1-12

会吏： 主耶稣基督的圣福音记载在马太福音。
会众： **愿荣耀归于主基督。**

耶稣看见这许多的人，就上了山，既已坐下，门徒到他跟前来。他就开口教训他们说，

虚心的人有福了，因为天国是他们的。
哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。
温柔的人有福了，因为他们必承受地土。
饥渴慕义的人有福了，因为他们必得饱足。
怜恤人的人有福了，因为他们必蒙怜恤。
清心的人有福了，因为他们必得见神。
使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。
为义受逼迫的人有福了，因为天国是他们的。
人若因我辱骂你们，逼迫你们，捏造各样坏话毁谤你们，你们就有福了。
应当欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的。在你们以前的先知，人也是这样逼迫他们。

会吏： 这是主的福音。
会众： **愿赞美归于主基督。**

福音书后圣诗

教会诗歌本第 286 首(4-5 节) – Who are these like stars appearing *Zeuch mich zeuch mich*

会众请坐听道。

The Sermon

The Rev. Jeff D. S. Thornberg, *Rector*

After a brief silence for reflection, the people stand, as they are able.

The Renewal of Baptismal Vows

Celebrant Do you reaffirm your renunciation of evil and renew your commitment to Jesus Christ?

People **I do.**

Celebrant Do you believe in God the Father?

People **I believe in God, the Father almighty,**
creator of heaven and earth.

Celebrant Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

People **I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.**
He was conceived by the power of the Holy Spirit
and born of the Virgin Mary.
He suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried.
He descended to the dead.
On the third day he rose again.
He ascended into heaven,
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again to judge the living and the dead.

Celebrant Do you believe in God the Holy Spirit?

People **I believe in the Holy Spirit,**
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting.

Celebrant Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?

People **I will, with God's help.**

Celebrant Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

People **I will, with God's help.**

Celebrant Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

People **I will, with God's help.**

Celebrant Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

People **I will, with God's help.**

Celebrant Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

People **I will, with God's help.**

讲道

The Rev. Jeff D. S. Thornberg, *主任牧师*

静默片刻，反思讲道，如体力许可请起立。

重申圣洗誓约

*主礼人：*你们是否重申弃绝邪恶，更新对耶稣基督的委身？
会众： **我决意如此。**

主礼人： 你们是否相信上帝圣父？
会众： **我信上帝，全能的圣父，**
创造天地的主。

主礼人： 你们是否相信上帝圣子主耶稣基督？
会众： **我信我主耶稣基督，是上帝的独生圣子。**
因圣灵的大能感孕，
由童贞女马利亚所生。
他在本丢彼拉多手下受难，
被钉在十字架上，被害、埋葬。
他降至阴间。
第三天他复活，
升天，
坐在圣父的右边。
他必再临，审判活人、死人。

主礼人： 你们是否相信上帝圣灵?

会众： **我信圣灵，**
我信圣而公的教会，
我信圣徒相通，
我信罪得赦免，
我信身体复活，
我信永生。

主礼人： 你们是否愿意持守使徒的训诲和团契生活，擘饼和祈祷？
会众： **我愿意，求主帮助。**

主礼人： 你们是否愿意坚决抗拒邪恶。若有过犯，愿意悔改，归回上帝？
会众： **我愿意，求主帮助。**

主礼人： 你们是否愿意宣讲上帝的道，以言行阐扬基督的福音？
会众： **我愿意，求主帮助。**

主礼人： 你们是否愿意在各式各类的人里，寻求和事奉基督，并爱邻如己？
会众： **我愿意，求主帮助。**

主礼人： 你们是否愿意在人间力求正义与和平，并尊重每一个人的尊严？
会众： **我愿意，求主帮助。**

The Peace

Celebrant The peace of the Lord be always with you.
People **And also with you.**

All greet one another in the name of the Lord.

Welcome and Announcements

THE HOLY COMMUNION

The Celebrant says the offertory sentence.

Offertory Music

At the river Aaron Copland (1900-1990)

Shall we gather by the river,
Where bright angel's feet have trod,
With its crystal tide forever
Flowing by the throne of God?

Yes, we'll gather by the river,
The beautiful, the beautiful river,
Gather with the saints by the river
That flows by the throne of God.

Soon we'll reach the shining river,
Soon our pilgrimage will cease,
Soon our happy hearts will quiver
With the melody of peace.

Yes, we'll gather by the river,
The beautiful, the beautiful river,
Gather with the saints by the river
That flows by the throne of God.

The Great Thanksgiving *Eucharistic Prayer A*

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord**.
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.
People **It is right to give God thanks and praise.**

The people remain standing, as they are able, and the Celebrant begins,

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, God Almighty, Creator of heaven and earth.

Here a Proper Preface is said.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

平安礼

主礼人：愿主的平安常与你们同在。
会众： **愿主的平安也常与你同在。**

会众奉基督的名彼此问安。

欢迎与通知

圣餐礼

主礼人读奉献词

奉献颂

《我们是否相聚在河边》 Aaron Copland (1900-1990)

我们是否相聚河边，
天使足迹曾踏其间？
清澈如晶的河水，
永远流向上帝宝座前。

是的，我们必相聚河边，
那美丽、那美丽的河边；
与众圣徒相聚河边，
那流向上帝宝座前的河边。

不久我们将抵达那闪耀的河边，
不久我们尘世旅程将告终；
不久我们欢欣的心灵，
将随着平安的旋律而悸动。

是的，我们必相聚河边，
那美丽、那美丽的河边；
与众圣徒相聚河边，
那流向上帝宝座前的河

大祝谢礼 *祝圣礼文（一）*

主礼人： 愿主与你们同在。
会 众： **愿主也与你同在。**
主礼人： 你们心里当仰望主。
会 众： **我们心里仰望主。**
主礼人： 我们应当感谢我主上帝。
会 众： **感谢和赞美主上帝是理所当然的。**

会众继续站立，主礼人说：

无论何时何地，感谢主上帝，全能的圣父，创造天地万物的主，是理所当然，也是十分快乐的事。

因为在我们的主耶稣基督里，你已经接纳我们作为你的儿女，使我们成为你国度的子民，并赐下圣灵，引导我们进入全备的真理。

因此，我们和天使，并天使长，及天上的众圣，一同称颂主荣耀的圣名，常赞美主说：

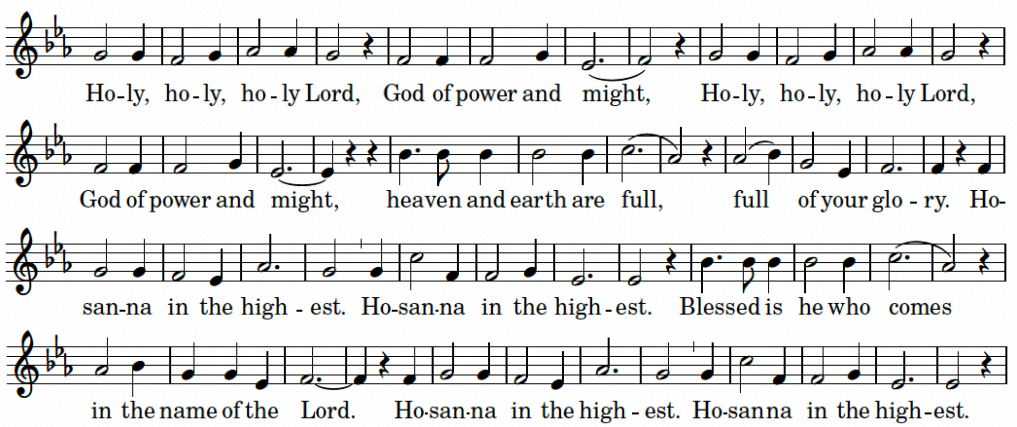
The Celebrant and people sing together

Holy, holy, holy Lord

Sanctus

Franz Peter Schubert (1797-1828); arr. Richard Proulx (1937-2010)

Chinese Choirs/Chinese speakers sing the Sanctus first in Mandarin followed by the English version.



The people remain standing as they are able. The Celebrant continues.

Holy and gracious God: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come again.

The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

主礼人与会众同唱：

圣哉、圣哉、圣哉主

三圣颂

Franz Peter Schubert (1797-1828); arr. Richard Proulx (1937-2010)

中文堂诗班/会众先用普通话唱三圣颂，然后全体用英文唱



会众保持站立。主礼人继续说：

恩慈的圣父，在你无穷的大爱里，你创造了我们；当我们堕落在罪恶中，受到邪恶和死亡辖制的时候，你怜悯我们，你差遣独生永恒的圣子耶稣基督，道成肉身，经历生死，使我们与你万有的圣父上帝重新和好。

为了遵行你的旨意，耶稣基督在十字架上 将自己献上，作为普世完全的活祭 。

主耶稣被卖的那一夜，祂拿起饼来，祝谢，擘开，分给门徒说：“拿去，吃吧。这是我的身体， 是为你们捨的，你们每逢吃的时候，要这样做，来纪念我。 ”

饭后，祂拿起杯来，祝谢，递给门徒说：“你们同饮这杯。这是我立新约的血，是为你们和众人免罪而流，你们每逢喝的时候，要这样做，来纪念我。”

所以我們宣揚信仰的奥秘：

基督曾经受死。
基督已经复活。
基督将要再来。

主礼人继续：

天父啊！我们纪念我们蒙恩得救的事，举行赞美和感谢的献祭。心中思念主的受死，复活和升天，现在将这些礼物奉献给主。

求主用圣灵将这饼和酒，分别为圣，成为主圣子的身体和宝血，和主的子民在基督里所享受永恒新生命的圣洁饮食。又求主将我们分别为圣，叫我们诚心领受圣礼，可以同心合意，恒久安然事奉主。到了末日，就可与主的众圣徒进入主永远的国，同享喜乐。

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

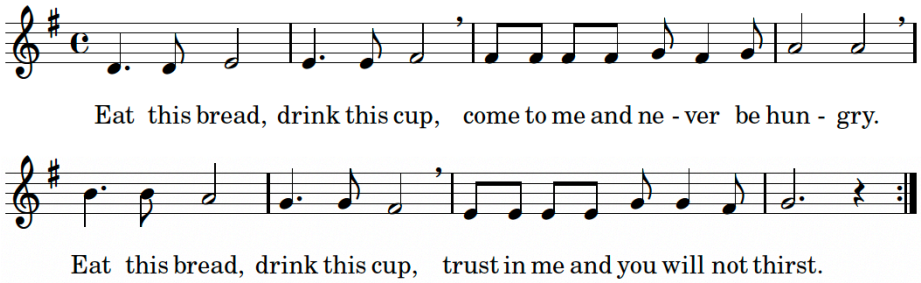
The Breaking of the Bread

A period of silence is kept.

Fraction Anthem

Eat this bread Taizé

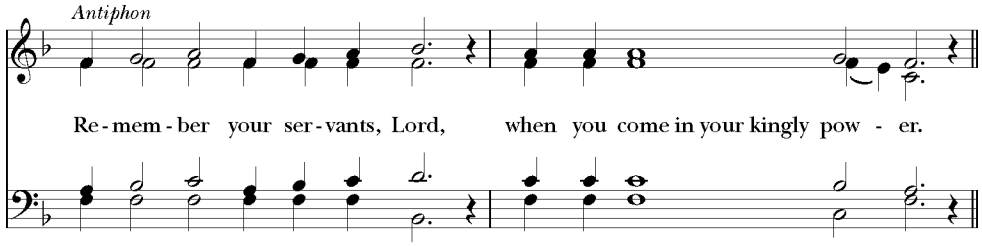
Chinese Choirs/Chinese speakers sing the Fraction Anthem first in Mandarin followed by the English version.



The Celebrant says the Invitation to Communion.

The Necrology *(see page 10 of your bulletin for the full list)*

At the sound of the bell, the congregation is invited to sing the below antiphon:



我们所愿、所求，都是藉着主的圣子耶稣基督的名。唯愿尊贵、荣耀，归于全能的圣父、圣子和圣灵，从现在直到永远。阿们。

现在遵照救主基督的教训，我们同心祷告：

我们在天上的父，
愿人都尊你的名为圣，
愿你的国降临，
愿你的旨意
行在地上，如同行在天上。
我们日用的饮食，今日赐给我们，
饶恕我们的罪，
如同我们饶恕得罪我们的人。
不叫我们遇见试探，
救我们脱离兇恶。
因为国度、权柄、荣耀，全是父的，
直到永远。阿们。

擘饼

默祷片刻。

擘饼圣颂

同领主餐 *泰泽*

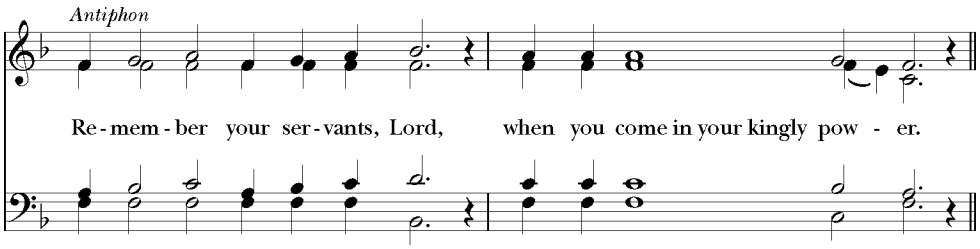
中文堂诗班/会众先用国语唱擘饼圣颂，然后大家用英语唱。



主礼人邀请会众领受圣餐

亡故者名录*(整个名单请见第十页)*

在钟声响起时，会众请唱下面的对唱颂歌



After Communion, the Celebrant says

Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

The Priest blesses the People.

Departing Hymn

Hymn 293 – I sing a song of the saints of God *Grand Isle*

Dismissal

After the Dismissal, you are welcome to leave quietly.

Please join Coffee Hour in Telleen Courtyard (exit through the nave to the patio in front of Cleaver Hall).

If you would like to remain in your seat to listen to the Postlude, please do.

Deacon Let us go forth in the name of Christ.

People **Thanks be to God.**

Postlude

Emperor's fanfare Antonio Soler (1729-1783)

For this week's E-News scan the QR code below
or go to: https://bit.ly/Messenger1101

Please join us on the patio for coffee & fellowship!

圣餐后，主礼人说：

我们要祈祷。

主礼人和会众：

永生的上帝，我们的天父，你已经施恩接纳了我们，作为你的圣子，我们的救主，我主耶稣基督活泼的肢体，又将他的圣体和宝血，藉著这圣礼作为灵粮，餵养了我们。现在求主差遣我们平安奔走世程，并赐我们力量和勇气，使我们专心乐意的敬爱主，事奉主；这都是靠著我们的主耶稣基督。阿们。

牧师祝福会众。

退堂诗

教会诗歌本第 293 首 – I sing a song of the saints of God *Grand Isle*

遣散

遣散后请安静离开。

请在教堂的院子中享用咖啡(出教堂，过露台到克里夫厅)

如果你愿意，可留在座位上欣赏典乐。

会吏： *我们要奉主的名勇往直前。*

会众： ***感谢上帝。***

典乐

Emperor's fanfare Antonio Soler (1729-1783)

要看教会这个星期的电子新闻请扫描下面的二维码或登入下面的网站

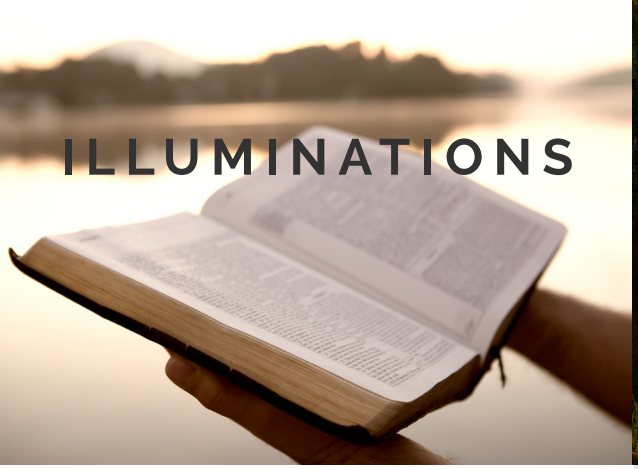
https://bit.ly/Messenger1101

在崇拜结束后
请和我们一起在露台共享咖啡和团契！

THE NECROLOGY

Estella Bell
T. O'Brian Bell
Shelly Benac
Meredith Brucker
Kathryn Helen Bullock
Kathy Buskirk
Kathy Camp
Francie Cassidy
Alistair Cochran
Anne Coke
Jim Cota
Michael Déak
Aimee Dorr
Mary Ekman
Bill Ferry
Tamra Fitzgerald
Betty Florip
Chris Goodrich
Trish Healy
Carol Hill
Vivian Houser
Cornelia Humphries
Herman Keller
Pam Koyzis
Alice Li
Marian Miller
Timothy Andrew Mollen
Harriette Nagata
Carrol Beals O'Leary
Dale Sakamoto
Gordon Schiffman
Janice Shelner
Timothy Sher
Felipe Simental
Cliff Sjoren
Philip Stevens
Natasha Suter
Patti Teele
Bob Twist
Jose Valenzuela
Virginia Vine
Tim Voris
Michael Watkins
Cheryl Williams
Charlene Wolf
Stephanie York







All Saints, Year A

First reading: Revelation 7:9-17

The revelation to John is a vision—not "future history"—intended to give its hearers fortitude for a coming ordeal. Things are bad, and will get worse before they get better, but God is in control. God sits on a throne holding a multiply-sealed scroll; as the seals are broken, one by one, judgements are visited on the earth, while martyrs cry out for vindication. Before the last seal is broken, a particular set of God's righteous servants are marked on their foreheads. Now we hear both the expansion of their number, and the reward that awaits them.

Second reading: 1 John 3:1-3

The revelation to John spoke of the reward awaiting God's servants after the final conflict of good and evil is over. In contrast, John's first letter speaks of how believers are to behave *now*. John refers to his hearers as "my children," and exhorts them to live in the light, to live in love, to live apart from lies. But the hearers are not only *John's* children, and John now paints a picture of the love God the Father has shown us.

-JAB

SHORT TERM

Ruth Arnold
Patrick DiSimone
Dee Gibson
Margie Gomez
Wyatt Hammond
Joanna Kinsley
Nick
Carol and Russ Meals
Amit Patel
Gretchen Robinette
Sophia
The Teele Family
Juan Vega
Sharon Weed
Stan Williams

Departed

We pray for the dying and the dead, especially Patti Teele, Charlene Wolf, and Cliff Sjogren.

Memorials & Thanksgivings

The flowers on the altar today are given in loving memory of Bill Burrows, Robert Rhodes, and Margaret Moffat

LONG TERM

Maria Lucero Aguilar
Robert Aguilar
Wilma & Alistair Anderson
Anne & family
Annamarie Arnold
Bettina Ayers
Finn B.
Freya Baldwin
Barb
Virginia Barger
Bill & Dina
Gary & Peg Bradley
Shirley Brown
Travis Burgdorf
Jim C.
Andrew Cairns-Berteau
Maria Clement
Margaret Coombe
Melody Cotrel
Karen Cranston
Lenny Dalrymple
Saraswathi Dasu
John De Modena
Sara Dooley
Gail Downs
Will Dumain
Eliza and family
Sherri Enz
Thomas Ewig
Brennan Feidler
Sheri Ferguson
Trevor Fox
Alaine Gill
Fabian Gonzalez
Mike Goodrich
Michael & Stephen Gutierrez
Renee Guy
Ursula Hawkins
Heidi
Blanca Hidalgo
Jerry Hoff
Terri Hoff
Ian and David Jackson
Jessica
John
Maria Juarez
Kathleen
Jaimi Keller
Tom Kibler
Joanna Kinsley
Michael Lawler
the Lee family
Tracey Lemon
Charlene Liebau
Linda & Sarah
Greg M.
the MacDonald family
Angel Manuelos, Jr.
Dewey Martin
Mary McConnell-Garside
Elizabeth Meek
Meredith
Jerry Messing
the Moss family
Charles N.
Marion N.
Laurie Norman
Octavia
Trevor Orme
Richard P.
Sally Padilla
Susan R.
Erin and Josh Rehard
Lorraine Richter
Diana Davis Rieger
Jeanne Roberts
Julie Roland
Nicholas Ruggiero
Bo S.
the Schlicter family
Sheryl Schreiner
Gigi Sherman
Nicholas Pinkerton Smith
Lynn Snowden
Paul Stapp
Beth Stevens
Sterling
Patti Teele
Vicki Thompson
Rebecca Trouber
Lillian Turner
Jason Vine
Marnee W.
Michael W.
Cathy Wetzell
Ashley Whitehead
Claire Hornsby Windham
Marnee Woodruff
Jacob Wright
Liliana Eileen Wysocki
Sherry Xiao
Milana Zotovich

If you would like to add a name to the Short Term or Long Term Prayer List, please email Hannah Riley at hannahr@cosepiscopal.org. Names placed on the Short Term Prayer List will remain there for three weeks before being cycled off. If continued prayers are needed, please email Hannah.

Law Enforcement & Military
We pray for all those serving in our law enforcement and military, especially:

Los Angeles Police Sergeant Louie Origel
Captain Thomas Matthews
Lieutenant Commander Ross Cooper
1st Class Petty Officer Kevin Rossini
Air Force Captain Daniel McAllister
Lieutenant Jonathan Moss
Staff Sergeant Adam Briceno
Captain K. C. Chase
Major J. W. Hammond
USMC First Class Michael Yeast
Captain William Cooper
Private First Class Vito He
Private First Class James Zhang
Recruit Benjamin Cy Nelson

The flowers today are given in loving memory of ...

Bill Burrows, Robert Rhodes, and Margaret Moffat

Clergy 牧师 The Rev. Jeff D. S. Thornberg, *Rector* • The Rev. Dr. Thomas Ni • The Rev. Brian O'Rourke • The Rev. Anne Thornberg • The Rev. Marilyn Omernick • The Rev. Jane Patterson • The Rev. Reese Riley • The Rev. Bill Doulos, *Deacon*

Church Staff 教会员工 Bob Crocker, *Music Director/Choirmaster* • Hannah Riley, *Congregational Life* • Kevin Quach, *Sexton* • Maria Quach, *Sexton* • Raul Barrera, *Sexton* • Rose Gonzalez, *Development* • Anh Nguyen, *Accountant* • Lucero San Lucas, *Preschool Director* • David Waller, *Treasurer* • Deacon Bill Doulos II and Bp. Michael Purry, *Church Cats*

Vestry 堂务委员会 Ann Seitz, *Senior Warden* • Clyde Beswick, *Junior Warden* • Virginia Barger • Myron Castro • Rosemary Choate • Sara Dooley • Chris Hunt • Sarah Elizabeth McCandless • Brenda Maceo • Brent Schindele • Esther Siu

CHURCH OF
OUR SAVIOUR
圣公会救主堂

535 West Roses Road, San Gabriel, CA 91775
The Rev. Jeff Thornberg, *Rector*
www.COSEpiscopal.org